



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/1/Add.1  
15 April 1997

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Подкомиссия по предупреждению

дискриминации и защите меньшинств

Сорок девятая сессия

Рабочая группа по меньшинствам

Третья сессия

26-30 мая 1997 года

ПОЯСНЕНИЯ К ПРОЕКТУ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Записка Генерального секретаря

Введение

1. Учреждение Рабочей группы по меньшинствам было рекомендовано Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств в ее резолюции 1994/4 от 19 августа 1994 года и санкционировано Комиссией по правам человека в ее резолюции 1995/24 от 3 марта 1995 года, в которой она призвала Подкомиссию в первоочередном порядке изучить пути и средства эффективного поощрения и защиты прав лиц, принадлежащих к меньшинствам, как они провозглашены в Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, от 18 декабря 1992 года. С этой целью она уполномочила Подкомиссию создать на первоначальный трехлетний период межсессионную рабочую группу. Эта резолюция впоследствии была одобрена Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1995/31 от 25 июля 1995 года.

2. На своей первой сессии, проходившей в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 28 августа по 1 сентября 1995 года, Рабочая группа избрала г-на Асбьёрна Эйде Председателем-докладчиком на трехлетний период действия своего мандата.

3. Третью сессию Рабочей группы намечено провести в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 26 по 30 мая 1997 года.

1. Утверждение повестки дня

4. Предварительная повестка дня третьей сессии Рабочей группы, содержащаяся в документе Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/1, включает пункты о поощрении прав лиц, принадлежащих к меньшинствам, как они провозглашены в Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам. Комиссия по правам человека в своей резолюции 1995/24 просила Рабочую группу уделять первоочередное внимание трем основным вопросам, сформулированным в пункте 9 этой резолюции, а именно:

а) анализировать процесс пропагандирования и практического осуществления Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам;

б) изучать возможные пути решения проблем, затрагивающих меньшинства, включая содействие взаимопониманию между меньшинствами и правительствами и между самими меньшинствами;

с) рекомендовать в соответствующих случаях дальнейшие меры по поощрению и защите прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам.

5. В соответствии с вышеуказанным пунктом Рабочая группа постановила обсудить на своей нынешней сессии приводимые ниже вопросы в следующем порядке: обзор процесса пропагандирования и практического осуществления Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам; изучение возможных путей решения проблем, затрагивающих меньшинства, включая содействие взаимопониманию между меньшинствами и правительствами и между самими меньшинствами; рекомендации в отношении принятия в соответствующих случаях дальнейших мер по поощрению и защите прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам; будущая роль Рабочей группы; другие вопросы.

2. Организация работы

6. Предполагается, что количество заседаний по каждому пункту повестки дня будет следующим: четыре заседания по пункту 3 а) повестки дня; три заседания по пункту 3 б) повестки дня; два заседания по пункту 3 с) повестки дня; одно заседание по пунктам 4 и 5 повестки дня.

7. В соответствии с пунктом 208 доклада Рабочей группы о работе ее второй сессии (Е/CN.4/Sub.2/1996/28) и пунктом 8 резолюции 1996/17 Подкомиссии Рабочая группа организует 23 и 24 мая 1997 года семинар по проблемам образования с учетом многообразия культур.

3. а) Обзор процесса пропагандирования и практического осуществления Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам

8. В рамках этого пункта Рабочая группа постановила разбить вопросы для обсуждения на группы в зависимости от того, на каком – национальном, двустороннем, региональном или международном – уровне они встречаются. Что касается национального уровня, то Рабочая группа на своей второй сессии постановила сосредоточить внимание, в частности, на праве лиц, принадлежащих к меньшинствам, пользоваться достижениями своей культуры (статья 2.1 Декларации), праве использовать свой язык в частном порядке или публично, изучать свой родной язык или проходить обучение на своем родном языке (статьи 2.1 и 4.3) и мерах, предпринимаемых государствами в области образования в целях стимулирования изучения истории, традиций, языка и культуры меньшинств, проживающих на их территории (статья 4.4). На международном уровне в качестве основных были определены вопросы, касающиеся вклада органов и учреждений Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и других подразделений Организации Объединенных Наций в осуществление прав и принципов, изложенных в Декларации (статья 9). Рабочей группе будет представлен рабочий документ по вопросу об осуществлении прав лиц, принадлежащих к меньшинствам, подготовленный г-ном Альфредсоном (E/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WR.8).

i) Национальный уровень:

а) конституционные и основные правовые нормы об охране существования и самобытности меньшинств (статья 1.1). Всем участникам, независимо от их статуса, предлагается представлять информацию и предложения по этому вопросу;

б) права лиц, принадлежащих к меньшинствам, индивидуально или совместно с другими членами своей группы пользоваться достижениями своей культуры, исповедовать свою религию и отправлять религиозные обряды, а также использовать свой язык в частном порядке или публично (статьи 2.1 и 3). С этой целью Рабочей группе может представляться информация о законодательных и административных мерах и положительных примерах осуществления этих прав. Рабочей группе будет представлен рабочий документ о правах языковых меньшинств, подготовленный г-ном де Варенном (E/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WR.6), и рабочий документ о праве лиц, принадлежащих к меньшинствам, пользоваться достоянием собственной культуры, подготовленный г-жой Шульте-Тенкхоф (E/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WR.7);

с) эффективное участие лиц, принадлежащих к меньшинствам, индивидуально или совместно с другими, включая i) активное участие в культурной, религиозной, социальной, экономической и общественной жизни (статья 2.2); ii) активное участие в принятии на национальном и региональном уровнях решений, касающихся того меньшинства, к которому они принадлежат, или тех регионов, в которых они проживают (статья 2.3); iii) право лиц, принадлежащих к меньшинствам, создавать свои собственные ассоциации и обеспечивать их функционирование (статья 2.4); iv) участие лиц, принадлежащих к меньшинствам, в экономическом прогрессе и развитии своей страны (статья 4.5);

d) значение и содержание образования, направленного на охрану культурной самобытности лиц, принадлежащих к меньшинствам, включая право на изучение своего родного языка и обучение на своем родном языке (статья 4.3). Рабочей группе будут представлены рабочие документы, соответственно подготовленные г-ном Бенгоа – по вопросу об образовании и меньшинствах (Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WR.2) и г-ном Эйде – по вопросу о правах на образование и меньшинствах (Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WR.3);

e) значение и содержание учитывающего многообразие культур образования в обеспечении лицам, принадлежащим к меньшинствам, надлежащих возможностей для получения знаний, необходимых для жизни общества в целом (статья 4.4) и в поощрении взаимопонимания и терпимости между всеми группами. Рабочей группе будет представлен доклад семинара по проблемам образования с учетом многообразия культур (Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WR.5);

f) необходимость должного учета законных интересов лиц, принадлежащих к меньшинствам, в национальной политике и программах (статья 5.1);

g) роль национальных учреждений.

ii) Двусторонний и региональный уровни:

a) существование, применение и значение двусторонних договоров и аналогичных соглашений о добрососедских отношениях и о режиме лиц, принадлежащих к меньшинствам; включение в такие договоры прав лиц, принадлежащих к меньшинствам, в том виде, как они изложены в Декларации;

b) существование, использование и опыт деятельности региональных механизмов для защиты лиц, принадлежащих к меньшинствам, в соответствии с Декларацией.

iii) Международный уровень:

a) сотрудничество между государствами по вопросам, касающимся лиц, принадлежащих к меньшинствам, в соответствии с Декларацией, включая, в частности, обмен информацией и опытом в целях содействия укреплению взаимопонимания и доверия (статьи 6 и 7);

b) роль Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Комиссии и Подкомиссии и программы Организации Объединенных Наций в области консультативных услуг и технической помощи;

c) роль договорных органов, включая Комитет по правам человека, Комитет по ликвидации расовой дискриминации, Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин, Комитет по правам ребенка, Комитет по экономическим, социальным и культурным правам и Комитет против пыток;

- d) роль органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций;
- e) роль международных финансовых учреждений;
- f) роль неправительственных организаций.

3. b) Изучение возможных путей решения проблем, затрагивающих меньшинства, включая содействие взаимопониманию между меньшинствами и правительствами и между самими меньшинствами

9. На своих первой и второй сессиях Рабочая группа постановила обсудить в рамках этого пункта следующие вопросы:

- a) рассмотрение причин и характера проблем, затрагивающих меньшинства и влияющих на учет групповых интересов, и возможные варианты их решения;
- b) рассмотрение вопросов, связанных с насильственным перемещением населения, включая угрозы переселения, и с возвращением лиц, которые подверглись перемещению;
- c) техническое сотрудничество как фактор, способствующий решению проблем;
- d) национальные механизмы урегулирования споров и примирения, включая национальные комиссии или советы, посредничество на уровне общины и другие формы добровольного предотвращения или разрешения споров и механизмы диалога между меньшинствами и правительствами и между самими меньшинствами;
- e) механизмы предупреждения и раннего оповещения;
- f) права меньшинств и роль средств массовой информации. Рабочей группе будет представлен подготовленный г-ном Халилем рабочий документ по вопросу о правах меньшинств и роли средств массовой информации (E/CN.4/AC.5/1997/WR.4).

3. c) Рекомендации в отношении принятия в соответствующих случаях дальнейших мер по поощрению и защите прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам

10. На своих первой и второй сессиях Рабочая группа постановила и впредь предлагать наблюдателям рассматривать дальнейшие меры по защите лиц, принадлежащих к меньшинствам, которые можно было бы рассматривать в качестве образца или примера для подражания.

#### 4. Будущая роль Рабочей группы

11. Рабочая группа рекомендовала, что в соответствии с ее мандатом ей и дальше следует играть роль форума для ведения диалога и обмена мнениями, информацией и опытом в целях разработки предложений относительно конструктивного учета интересов различных групп населения и дальнейших мер по поощрению и защите прав лиц, принадлежащих к меньшинствам.

#### 5. Другие вопросы

12. В рамках этого пункта повестки дня члены Рабочей группы, возможно, рассмотрят ряд вопросов, касающихся ее мандата, включая определение понятия меньшинств. Рабочей группе будет представлен подготовленный г-ном Черниченко рабочий документ по вопросу об определении понятия меньшинства (Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WR.1).

-----